

Porównanie tłumaczeń Jozuego 15:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Los* dla plemienia synów Judy według ich rodzin był do granicy Edomu, (przez) pustynię Syn na południu,** od krańca południa. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To, co przypadło losem plemieniu potomków Judy według ich rodzin, rozciągało się do granicy Edomu, przez pustynię Syn do południowych krańców Negebu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Taki był los pokolenia synów Judy według ich rodzin: aż do granic Edomu przy pustkowiu Cin na południu sięgał kraniec granicy południowej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I był los pokolenia synów Judowych według domów ich przy granicach Edom, i przy puszczy Syn na południe od ostatecznej granicy południowej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dział tedy synów Judy, według rodzajów ich, ten był. Od granice Edom puszcza Sin na południe i aż do ostatniej części południowej strony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pokolenie potomków Judy otrzymało losem swój dział według rodów ku granicy Edomu od pustyni Sin w stronę południa, aż do najdalszych krańców południowych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Plemieniu synów Judy według ich rodów przypadła losem ziemia do granic Edomu, do pustyni Syn, miejsc najdalej na południe wysuniętych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Plemieniu potomków Judy, według ich rodów, przypadło losem terytorium Edomu od pustyni Sin w kierunku południa, aż do krańców południowych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Część, która w wyniku losowania przypadła poszczególnym rodom plemienia Judy, sięgała aż do granic Edomu, obejmując na południu pustynię Sin po jej najdalszy kraniec.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pokoleniu synów Judy przypadła losem, odpowiednio do ich rodów, posiadłość na południu, koło granicy Edomu i pustyni Cin, do krańca południowego [ziemi Kanaan].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І границі племені Юди за їхніми родами були від границь Ідумеї від пустині Сін на півдні аж до Кадиса.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ziemia przypadła losem i różnym rodom synów Judy, ta ku granicy Edomu oraz po południowej stronie ku stepowi Cyn, na ostatnim krańcu południa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wyznaczony losem dział plemienia synów Judy według ich rodzin ciągnął się do granicy Edomu, pustkowia Cin, do Negebu na jego południowym krańcu.

¹⁾ Wg G: Granice, τὰ ὅρια, גְּבוּל . Los może też ozn. to, co zostało przydzielone losem.

²⁾ Lub: w kierunku Negebu, na południowych krańcach.